

ÉCHO DES ÉTUDES ROMANES

Revue semestrielle de linguistique et littératures romanes

Publié par l'Institut d'études romanes
de la Faculté des Lettres
de l'Université de Bohême du Sud,
České Budějovice

ISSN : 1801-0865
MK ČR : E 15756

L'article qui suit a été téléchargé à partir du site officiel de la revue:

www.eer.cz

Numéro du volume : Vol. VI / Num. 1-2
2010
Numéro thématique

Indications relatives au volume thématique :

Titre : *Centre – périphérie dans le système linguistique*
Responsable éditorial : *Jan Radimský*
Comité scientifique: *Savina Raynaud*
Colette Feuillard
Tomáš Hoskovec

Vladimír PETKEVIČ
 Université Charles, Prague

**L'ACCORD EN TCHÈQUE : LE CENTRE ET LA PÉRIPHÉRIE.
 LES CAS PÉRIPHÉRIQUES DE L'ACCORD ET NON-ACCORD EN TCHÈQUE
 CONTEMPORAIN SUR LE MATÉRIEL DE VASTES CORPUS DU TCHÈQUE
 CONTEMPORAIN**

Introduction

Le centre n'est pas seulement une part du système constituée par un certain angle de vue. Le centre peut être aussi ce qui a été jusqu'à présent décrit pour une certaine langue. Le corpus linguistique en tant qu'un vaste ensemble de textes est capable d'attirer l'attention aussi sur des phénomènes qui avaient jusqu'à présent échappé à une description linguistique. En observant ces phénomènes, nous pouvons nous concentrer sur des recherches d'autres phénomènes liés à ceux-ci. Si des phénomènes qui nous avaient échappé sont vraiment périphériques, nous pouvons le déterminer dans le cadre d'autre recherche ; nous ne considérons ces phénomènes comme périphériques que provisoirement parce que nous ne les connaissons pas bien.

L'accord est un des phénomènes centraux de la syntaxe superficielle de la langue tchèque. Dans plusieurs types non-marqués d'accord, il existe aussi certaines exceptions par rapport aux règles générales, qui doivent être considérées dans la description théorique du tchèque ainsi que par rapport au traitement automatique du tchèque (par exemple par rapport à la désambiguïsation morphologique ou l'analyse syntaxique superficielle du tchèque) et qui doivent être incluses dans la description de la grammaire du tchèque.

Cet article décrit notamment les cas périphériques (sur le fond du centre) dans le domaine de *l'accord paratactique et hypotactique dans la prédication*. Les cas centraux et périphériques sont étudiés et analysés sur le vaste matériel textuel rassemblé dans trois corpus de tchèque contemporain :

SYN	(500 millions de mots)
SYN2000	(100 millions de mots)
SYN2005	(100 millions de mots)

L'article est divisé en trois parties :

1. Relations entre l'accord, le centre et la périphérie
2. Accord en tchèque d'un point de vue général
3. Centre et périphérie dans l'accord exprimant la relation de prédication.

1. Relations entre l'accord, le centre et la périphérie

Nous essaierons de décrire certains types, particulièrement intéressants, de l'accord en tchèque où il est possible de distinguer *le centre et la périphérie*. Mais nous ne présenterons qu'une sélection de cas parmi les phénomènes qui caractérisent l'ensemble de la problématique de l'accord du prédicat verbal avec son sujet en tchèque. En premier lieu seront traités *les cas centraux et les règles*

typiques qui constituent le gros du système de la syntaxe superficielle. Ensuite nous traiterons *des cas périphériques, exceptionnels* qui violent les règles générales du système syntaxique. Nous décrirons principalement les phénomènes qui ne sont pas ou peu traités dans les grammaires du tchèque.

2. Accord en tchèque en général

Définition. L'accord en tchèque est principalement un phénomène de syntaxe superficielle consistant en ce que des mots X_1, \dots, X_n , $n > 1$, dans la phrase ou dans l'entité extra-phrasale ont *les mêmes sèmes* (c.-à-d. les plus petits éléments grammaticaux selon SKALIČKA, 1936 : 131, ici les valeurs de certaines catégories morphologiques). Ce sont les catégories morphologiques et les valeurs (sèmes) suivantes :

- *personne* (3 sèmes : 1^{ère}, 2^{ème}, 3^{ème}) – elle est aussi exprimée par les verbes et les pronoms ; la 3^{ème} personne est exprimée par les substantifs, adjectifs, et numéraux dans la fonction de substantifs syntaxiques.
- *nombre* (3 sèmes : *singulier* (SG), *pluriel* (PL), les restes du *duel*) – le nombre est exprimé par les substantifs, adjectifs, pronoms, numéraux et verbes.
- *genre* (4 sèmes : *masculin animé* (MA), *masculin inanimé* (MI), *féminin* (F), *neutre* (N)) – le genre est exprimé par les substantifs, adjectifs, pronoms, numéraux et par les formes verbales : participes passés (soi-disant *-l-participes*, parce qu'ils expriment le prétérit par la terminaison verbale *-l*, par ex. *kupoval*, il achetait), participes passifs et gérondifs (nous désignons le masculin (MA ou MI) par Masc).
- *cas* (7 sèmes : *nominatif*, *génitif*, *datif*, *accusatif*, *vocatif*, *locatif*, *instrumental*) – le cas est exprimé par les substantifs, adjectifs, pronoms et numéraux et par les participes passifs du verbe (dans le cas des verbes ce n'est que le *nominatif* et l'*accusatif*).

De plus, les mots (formes) X_1, \dots, X_n :

- sont dans une certaine *relation syntaxique* (prédication, subordination, coordination, apposition)
- se trouvent dans le même prédicat complexe constitué seulement par des formes verbales
(« Pak *jsem tam šel* », F. « Après, j'y suis allé »)
- sont en relation de *coréférence*
- sont en relation d'*attraction* (souvent erronée).

3. Centre et périphérie dans l'accord exprimant la relation de prédication

3.1 (Non-)accord du prédicat verbal avec le sujet en personne, nombre et genre

3.1.A Accord du prédicat verbal avec un simple sujet non-coordonné

Au centre, il y a une règle générale : le prédicat verbal s'accorde avec le sujet en

- personne
- nombre
- genre

3.1.A.1 Accord sujet-prédicat en personne et en nombre

3.1.A.1.1 Accord à la 1^{ère} personne du singulier

En général, les verbes prédicatifs expriment la 1^{ère} personne du singulier (SG) :

- à l'indicatif du présent (*dělám, udělám* ; je *fais, ferai*, ces deux formes diffèrent dans l'aspect)
- comme auxiliaire, cf. *být (être)* avec des verbes au prétérit de l'indicatif (... *jsem přišel* ; je *suis* venu)
- au futur de l'indicatif avec des verbes de mouvement (*poběžím* ; je *courrai*) et avec le verbe *být (budu* ; F. je *serai*)

La 1^{ère} personne du singulier est aussi exprimée au conditionnel présent et passé par :

- la particule conditionnelle *bych*
- les conjonctions conditionnelles *abych (pour que), kdybych (si)*.

Le sujet est – sur le plan lexical – exprimé par le pronom *já* qui n'exprime pas le genre dans le système linguistique du tchèque, mais il acquiert le genre selon le genre naturel (extralinguistique). Celles des formes verbales formant le prédicat verbal qui distinguent la personne, le nombre et le genre s'accordent à la 1^{ère} personne, au singulier et au genre avec le sujet *já*.

Voici le type central :

(1) Ale *já*(1,SG) to *neschvaluju*(1,SG).

Traduction en français (pas une interprétation) : Je ne l'approuve pas.

(2) *Já*(1,SG) *jsem*(1,SG) pak *přišel*(Masc,SG).

Je suis venu ensuite.

et le cas périphérique : si le prédicat est constitué par la forme du participe passé (par ex. *přišel*, il venait) qui est précédée par le sujet *já*, la forme auxiliaire *jsem* peut être omise avec le verbe (car la personne est déjà exprimée par le pronom *já*), cf. :

(3) Ale *já*(1,SG) ~~*jsem*~~ dnes *četl*(Masc,SG) v novinách, že...
Mais aujourd'hui, j'ai lu dans les journaux que...

Lorsque l'ordre des mots est inversé et que le participe précède le sujet *já*(1,SG), l'absence de la forme auxiliaire *jsem*(1,SG) est très périphérique, apparemment, elle ne peut être supprimée que dans une question (aucune citation n'a été trouvée dans les corpus, l'exemple (4) est de nous) :

(4) ?*Četl*(Masc,SG) *já*(1,SG) to někde ?
Est-ce que je l'ai lu quelque part ?

Ici, l'accord n'existe qu'en nombre (SG). Dans une proposition énonciative, une telle absence de la forme auxiliaire *jsem*(1,SG) est extrêmement improbable, cf. la phrase (5a) – correcte, (5b) – incorrecte ou très suspecte :

(5a) A proto *jsem*(1,SG) *šel*(Masc,SG) *já*(1,SG)...

Et pour cela c'est moi qui suis *allé*...

(5b) ?A proto *šel*(Masc,SG) *já*(1,SG)...

Et pour cela c'est moi qui suis *allé*...

3.1.A.1.2 Accord à la 1^{ère} personne du pluriel

Les verbes constituant le prédicat expriment la 1^{ère} personne du pluriel (PL) :

- à l'indicatif du présent (*děláme* ; (nous) faisons)
- avec l'auxiliaire au prétérit de l'indicatif (... *jme* *přišli* ; nous *sommes* venus)
- au futur de l'indicatif avec des verbes de mouvement (*poběžíme* ; courrons) et avec le verbe *být* (*budeme* ; serons)
- à l'impératif (*slyšme !* ; écoutons !)

La 1^{ère} personne du pluriel est exprimée aussi par les éléments exprimant le mode conditionnel :

- la particule conditionnelle *bychom/bysme*
- les conjonctions conditionnelles *abychom/abysme* (pour que), *kdybychom/ kdybysme* (si)

Le sujet est exprimé par le pronom *my* (nous) qui n'exprime pas le genre, mais – comme *já* – il acquiert le genre selon le genre naturel. Celles des formes verbales formant le prédicat verbal qui distinguent la personne, le nombre et le genre s'accordent à la 1^{ère} personne pluriel et en genre avec le sujet *my*.

Cas central – accord en personne (1^{ère}), nombre, genre :

(6) Prudce vyskočil a *my*(1,PL) *jsme*(1,PL) ho *následovali*(MA,PL).
Il s'est levé brusquement et nous l'avons suivi.

Périphérie :

Si le prédicat est constitué par la forme du participe passé qui est précédée par le sujet *my*, la forme auxiliaire *jsme* (sommes) peut être omise avec le verbe (car la personne est déjà exprimée par le pronom *my*), cf. :

(7) Ale *my*(1,PL) ~~*jsme*~~ to díky dobré vůli *dokázali*(MA,PL).
Mais grâce à la bonne volonté nous y avons réussi.

En cas de l'ordre des mots inversé : si le participe précède le sujet *my*, l'absence de la forme auxiliaire *jsme* est très périphérique, sinon impossible ; elle n'est probablement possible que dans une question (aucune citation n'a été trouvée dans les corpus, l'exemple (8) est le nôtre) :

(8) ?... jestli ~~*jsme*~~ to *zapálili*(MA,PL) *my*(1,PL).
... Si c'est nous qui l'avons allumé.

3.1.A.1.3 Accord à la 2^{ème} personne

Au contraire, dans ce type d'accord la 2^{ème} personne du singulier et du pluriel doit être obligatoirement exprimée par l'auxiliaire ou par une conjonction avec le participe du prétérit :

-*s*(2,SG) (enclitique), *jsi*(2,SG) [*es*], *si*¹(2,SG) [*es*], *bys*(2,SG) (particule conditionnelle), *abys*(2,SG) [pour que], *kdybys*(2,SG) [*si*], *jste*(2,PL), *ste*(2,PL) [*êtes*], *byste*(2,PL) (particule conditionnelle), *abyste*(2,PL) [pour que], *kdybyste*(2,PL) [*si*]

3.1.A.1.3.1 Non-accord dans le vouvoiement, si un individu est adressé**Centre**

Le pronom personnel *vy*(2,PL) [*vous*] ne désigne pas obligatoirement plusieurs individus auxquels s'adresserait le locuteur ; il peut aussi renvoyer à *un seul* individu : c'est le cas du vouvoiement qui, en tchèque, est très semblable à celui du français :

(9) *Vy*(2,PL) *jste*(2,PL) mu něco *navrhl*(MA,SG)/*navrhli*(MA,PL) ?
Vous lui avez proposé quelque chose ?

¹ Cette forme n'est possible que dans le tchèque parlé.

Le vouvoiement non ambigu adressé à un individu ne peut être exprimé que par le participe passé (dans (9)), le participe passif, le gérondif ou par le prédicat nominal au singulier. La partie conjuguée du prédicat (la forme auxiliaire du présent du verbe *být* (être), la particule conditionnelle *byste* et la conjonction *abyste, kdybyste*) est toujours à la 2^{ème} personne du pluriel.

Si le prédicat n'est constitué que par la forme du présent du verbe comme dans la phrase (10) :

(10) Vy(2,PL) ji znáte(2,PL) taky.
Vous la connaissez aussi.

cette phrase est toujours ambiguë, car elle peut exprimer le vouvoiement s'adressant à un individu ou à plusieurs individus.

Note 1. Le vouvoiement adressé à un individu représente le non-accord central en nombre au sein du système ; ici on ne devrait pas parler de périphérie.

3.1.A.1.4 Les cas particuliers et les exceptions à la règle d'accord en personne et en nombre

Outre le cas non-marqué de l'accord en personne, en nombre (et en genre) il y a aussi des *cas particuliers* et *exceptionnels* de plusieurs sortes qui peuvent être considérés comme appartenant à la périphérie.

3.1.A.4.1 Les constructions soi-disant « électives »

Périphérie :

C'est le type de non-accord exemplifié par les phrases suivantes :

- (11) *Kdo*(3,Masc,SG) (z vás) *jdete*(2,PL) do školy ?
Lequel de vous va à l'école ?
(12) *Jděte*(2,PL) *někdo*(3,Masc,SG) (z vás) otevřít !
Que quelqu'un (de vous) ouvre la porte !

Dans ce type de constructions le sujet peut être exprimé par des *pronoms* ou par des *propositions sujet*.

a. Pronoms

Ici, le sujet est constitué surtout par un pronom indéfini/relatif de la 3^{ème} personne *kdo* (z nás, z vás) [*qui/lequel* (parmi vous)], *někdo* (z nás, z vás) [*quelqu'un* (de nous, de vous)], *nikdo* (z nás, z vás) [*personne* (de nous, de vous)], *některý/některí* (z nás, z vás) [*certain(s)/quelqu'un(e)s* (de nous, de vous)], *každý* (z nás, z vás) [*chacun/e* (de nous, de vous)], *žádný* (z nás, z vás) [*aucun/e* (de nous, de vous)] etc. ; le prédicat verbal peut comporter, outre la 3^{ème} personne centrale, aussi – dans la périphérie – la 1^{ère} ou la 2^{ème} personne du

singulier/pluriel. Quelques numéraux présentent, eux aussi, cette spécificité.

a1. Le sujet du type *kdo* (z nás, vás), *někdo* (z nás, vás), *nikdo* (z nás, vás)

a1.1 Le sujet constitué par *kdo* (qui / lequel)

Centre

Le prédicat verbal est à la 3^{ème} personne du singulier du masculin animé :

(13) *Kdo*(3,Masc,SG) *zůstával*(Masc,SG) doma ?

Qui était resté chez lui ?

Périphérie

Il y a aussi des constructions (cf. ŠMILAUER, 1966 : 73 ; PANEVOVÁ et al., 1997) où le prédicat verbal comprend la 1^{ère} ou la 2^{ème} personne du pluriel (pas la 3^{ème} personne !), bien que le sujet soit à la 3^{ème} personne à chacun des deux nombres :

(14) *Kdo*(3,Masc,SG) *bychom*(1,PL) vlastně *byli*(MA,PL) pro lidi, kteří takové věci nedělají ?

Qui serions-nous pour les hommes qui ne font pas ce genre de choses ?

(15) *Kdo*(3,Masc,SG) *jsme*(1,PL) *byli*(MA,PL) my, abychom jim stáli v cestě ?

Qui étions-nous pour leur barrer le chemin ?

(16) *Kdo*(3,Masc,SG) *jsme*(1,PL) ti chytří ?

Qui sommes-nous, les personnes intelligentes ?

Néanmoins, ici *kdo* peut être aussi considéré comme le prédicat nominal. Mais il n'en est pas ainsi dans les phrases suivantes :

(17) *Kdo*(3,Masc,SG) *jedete*(2,PL) 20. – 22. listopadu, dejte mi prosím co nejdříve vědět.

Qui de vous part le 20. – 22. novembre, faites-le moi savoir le plus tôt possible.

(18) *Kdo*(3,Masc,SG) (z nás/vás) *jsme*(1,PL)/*jste*(2,PL) doma ?

Lequel de vous/nous est chez lui ?

(19) *Kdo*(3,Masc,SG) (z nás/vás) *jsme*(2,PL)/*jste*(2,PL) *pracovali*(MA,PL) na tomto projektu ?

Lequel de vous/nous a travaillé sur ce projet ?

Note 2. Si le prédicat nominal est au pluriel, la copule est aussi au pluriel, même si le sujet est normalement au singulier :

(20) *Kdo*(3,Masc,SG) *byli*(cop,3,PL) *ti opilí lidé*(préd_nom,PL) ?²
Qui étaient ces hommes ivres ?

a1.2 Sujet constitué par *nikdo* (personne), *někdo* (quelqu'un), *některý/některí* (quelques-un(e)s), *každý* (chacun/e), *žádný* (aucun/e)

Périphérie

Si le sujet est le pronom *nikdo*(3,Masc,SG), *někdo*(3,Masc,SG), il existe les constructions électives suivantes avec le prédicat verbal à la 1^{ère} ou 2^{ème} personne du pluriel :

(21) *Nikdo*(3,Masc,SG) *nejsme*(1,PL) *bez chyby*.
Aucun d'entre nous n'est sans faute.
(22) *Máte*(2,PL) *někdo*(3,Masc,SG) *nějaké cigarety* ?
Est-ce que quelqu'un d'entre vous a quelques cigarettes ?

Le prédicat verbal analytique peut être constitué aussi par un groupe de formes au singulier et au pluriel : la forme verbale exprimant la personne est à la 1^{ère} ou 2^{ème} personne du pluriel, le participe passé ou passif de même que le prédicat nominal étant au masculin singulier, mais il ne s'agit pas d'un cas de vouvoiement :

(23) *Tak jste*(2,PL) *někdo*(3,Masc,SG) *vyhrál*(Masc,SG) *na los* !
Quelqu'un d'entre vous a donc gagné un lot !

Les pronoms avec la déclinaison adjectivale se comportent de façon similaire : *některý/některí* (z nás, z vás ; *quelqu'un, quelques-uns*), *každý* (z nás, z vás ; *chacun/e*), *žádný* (z nás, z vás ; *aucun/e*) et ainsi de suite.

Outre le cas central où le prédicat verbal s'accorde avec le sujet en personne, en nombre et en genre comme suit :

(24) *Každá*(3,F,SG) *měla*(3,F,SG) *před sebou hromádku umělých perel*.
Chacune avait devant soi un petit tas de perles artificielles.

il y a aussi les cas périphériques :

(25) *Každá*(3,F,SG) *máme*(1,PL) *svůj pokoj*.
Chacune a sa chambre.

(26) *Znamená to, že teď hned každý*(3,Masc,SG) *napíšete*(2,PL) *úplné vyličení událostí*.
Cela veut dire que maintenant tout de suite chacun d'entre vous écrira le récit

² Ici, une autre interprétation est possible : *kdo* peut être interprété comme le prédicat nominal et *opilí lidé* comme le sujet.

complet des événements.

Dans ces phrases appartenant évidemment à la *périphérie* nous constatons l'absence totale d'accord du prédicat verbal avec son sujet en nombre et en personne.

De façon analogique, comparons ces deux phrases :

(27a) *Každý*(3,Masc,SG) (z nás / z vás) *pracoval*(3,Masc,SG) s plným nasazením.
Chacun (de nous/vous) a travaillé de toutes ses forces.

(27b) *Každý*(3,Masc,SG) (z nás / z vás) *pracujeme*(1,PL)/*pracujete*(2,PL) s plným nasazením.
Chacun (de nous/vous) travaille de toutes ses forces.

Dans la phrase (27a) représentant le centre, le prédicat *pracoval* s'accorde avec le sujet *každý* en personne, en nombre et en genre. Au cas périphérique représenté par (27b) le prédicat *pracujeme* ou *pracujete* ne s'accorde pas avec le sujet *každý* en personne et en nombre.

Et nous présentons aussi une construction mixte/combinée :

(27c) *Každý*(3,Masc,SG) *jsme*(1,PL) *věděl*(Masc,SG), nač ten druhý myslí.
Chacun de nous savait ce que l'autre pensait.

où la forme finie *jsme* du prédicat au prétérit (cette forme exprime la personne) ne s'accorde pas avec le sujet en personne et en nombre. Par contre le participe passé *věděl* s'accorde avec le sujet *každý* en personne, en nombre et en genre. Alors, dans la phrase (27c) nous voyons que les composantes du prédicat (*jsme* et *věděl*) ne s'accordent pas en nombre. Outre le cas de vouvoiement adressé à un individu c'est la seule exception dans le système de l'accord en tchèque.

Il y a aussi quelques pronoms de la déclinaison adjectivale qui se comportent comme *každý*, par exemple *žádný*(3,Masc,SG), *některý*(3,Masc,SG) :

(28) *Žádný*(3,Masc,SG) to *nemáme*(1,PL) snadné.
Aucun d'entre nous n'a la vie facile.

(29) *Někteří*(3,MA,PL) (z nás) *jsme*(1,PL) to *dokázali*(Masc,PL).
Certains (d'entre nous) y ont réussi.

Les adjectifs numériques cardinaux (*jeden* [un], *dva* [deux], *oba* [tous les deux], *tři* [trois], *čtyři* [quatre]) manifestent un comportement similaire à celui des pronoms déjà présentés.

b. Propositions sujet

Le pronom *kdo* peut introduire des propositions sujet (ou des propositions objet) s'accordant avec le prédicat verbal à la 1^{ère} et 2^{ème} personne du singulier/pluriel :

Périphérie

(30) A *kdo*(3,Masc,SG) *chcete*(2,PL) sestavovat plán, *přijďte*(2,PL).
Et qui d'entre vous veut établir le plan, venez.

Ici, le sujet de la phrase est formé par la proposition sujet *kdo chcete sestavovat plán*.

3.1.B L'accord du prédicat verbal avec le sujet constitué par la construction coordonnée

Évidemment, le sujet peut être exprimé aussi par une construction coordonnée. Cela évoque la question de la personne, du nombre et du genre du prédicat verbal. Il faut distinguer la coordination :

- *paratactique*, exprimée par les conjonctions paratactiques ou (en langue écrite) aussi par la virgule ou le point-virgule,
- *hypotactique*, exprimée par la construction appelée « comitative » et formée par la combinaison d'un nom avec la préposition ‚s/se‘ (avec) + instrumental (*otec se synem* ; père avec fils)

3.1.B.1 Le sujet constitué par la coordination paratactique

Nous diviserons la problématique assez complexe du sujet coordonné en deux cas :

- le sujet *précède* le prédicat
- le sujet *suit* le prédicat.

3.1.B.1.1 Le sujet constitué par la coordination *précède* le prédicat verbal

Centre

De façon générale, on peut constater que lorsque l'ordre est *sujet-prédicat*, ce dernier ne peut pas s'accorder avec un seul des membres coordonnés.

Mais il y a une rare exception : le prédicat peut s'accorder avec le dernier membre de la coordination – ce cas, nous le verrons ci-dessous (exemple (39)).

3.1.B.1.1.1 Accord du sujet coordonné en *personne*

Si le sujet coordonné est constitué de substantifs et de diverses personnes, le prédicat verbal exige la personne la plus élevée dans la hiérarchie présentée ci-dessous :

- la 1^{ère} personne
- la 2^{ème} personne
- la 3^{ème} personne

(31) *Já(1pers) a ty(2pers) půjdeme(1pers,PL) na úřad.*
Moi et toi, nous irons au bureau.

(32) *Tvůj otec(3) a já(1) ho očekáváme(1,PL) vestoje.*
Ton père et moi, nous l'attendons debout.

(33) *Je to pravda, že vy(2) a náš kaplan(3) to máte(2,PL) dohromady ?*
Est-il vrai que vous et notre vicaire vous l'avez ensemble ?

3.1.B.1.1.2 L'accord du sujet coordonné en *genre*

Centre

Si le sujet coordonné est constitué par des substantifs et de diverses personnes, le prédicat verbal exige la personne la plus élevée dans la hiérarchie présentée ci-dessous :

- 1. masculin animé
- 2. masculin inanimé / féminin
- 3. neutre

Si dans le sujet coordonné un des membres de la coordination est au masculin animé, le prédicat verbal est aussi au *masculin animé*.

Si dans le sujet coordonné aucun des membres de la coordination n'est au masculin animé, mais si l'un des membres de la coordination est au masculin inanimé / féminin, le prédicat verbal est aussi au *masculin inanimé / féminin*.

Si les membres de la coordination ne sont que des substantifs syntaxiques au neutre pluriel, le *prédicat verbal est au neutre pluriel* (ou en tchèque parlé/substandard au masculin inanimé/féminin).

Si tous les membres sont au neutre et quelques-uns d'entre eux sont au singulier, le prédicat – quand il est au pluriel – est au *masculin inanimé / féminin* ; si le prédicat est au singulier, il doit être au *neutre singulier*.

Quelques exemples élucideront ces règles :

(34) *Kde orli(3,MA,PL) a vrány(3,FEM,PL) označovali(3,MA,PL) to místo ?*
Où les aigles et corneilles désignaient cet endroit-là ?

(35) *Káva*(3,FEM,SG) a *víno*(3,NEUT,SG) se *podávaly*(3,FEM/MI,PL) na balkóně.

On a servi du café et du vin sur le balcon.

(36) *Zatímco Portugalsko*(3,NEUT,SG) a *Španělsko*(3,NEUT,SG) *vládly*(3,MI/FEM,PL) na poloostrově...

Tandis que le Portugal et l'Espagne ont dominé sur la péninsule, ...

(37) *Muzea*(3,NEUT,PL) a *divadla*(3,NEUT,PL) *byla*(3,NEUT,PL) většinou vyrabována(3,NEUT,PL) a vypálena(3,NEUT,PL).

La plupart des musées et des théâtres ont été saccagés et brûlés.

(38) *Celou sezónu se české lyžování*(3,NEUT,SG) a *média*(3,NEUT,PL) *točily*(3,NEUT,PL) kolem Lukáše Bauera.

Toute la saison, le ski tchèque et les médias tournaient autour de Lukáš Bauer.

Périphérie

Si le sujet coordonné précède le prédicat, il y a de rares exceptions où le prédicat s'accorde avec le dernier membre coordonné :

(39) *Já*(1,SG), *vy*(2,PL) a *mnoho*(3,SG) lidí kolem nás *může*(3,SG) považovat plavbu na moři za dobrodružství.

Moi, vous et beaucoup de gens autour de nous peuvent considérer un voyage par mer comme une aventure.

Ici, le prédicat *může*(3,SG) est à la 3^{ème} personne et s'accorde avec *mnoho*(3,SG), le dernier membre de la coordination *Já*(1,SG), *vy*(2,PL) a *mnoho*(3,SG) lidí, en nombre et en personne. Dans ce cas particulier, la personne du prédicat n'est pas déterminée par la hiérarchie des personnes.

3.1.B.1.2 Le sujet constitué par une coordination *suit* le prédicat verbal

L'accord du sujet coordonné en personne, en nombre et en genre

Centre

En général, on applique les mêmes règles que quand le sujet coordonné précède le prédicat, mais – et c'est le cas le plus fréquent comme nous le montrent les corpus du tchèque contemporain – *le prédicat peut s'accorder avec le membre de la coordination qui est le plus proche du prédicat, c'est-à-dire avec le premier membre de la coordination.*

Autrement dit : si on a l'ordre *prédicat–sujet*, le prédicat s'accorde :

(a) soit *avec* l'ensemble des membres de la coordination, c'est-à-dire au pluriel, et

selon la hiérarchie des valeurs de la personne et du genre

(b) soit *avec le membre le plus proche* en personne, en nombre et en genre.

Ad (a) :

- l'accord est au pluriel (nombre) ;
- la personne est déterminée par la hiérarchie des valeurs de la personne ;
- le genre est déterminé par la hiérarchie des valeurs du genre.

(40) *Zítřa máme(1,PL) ty(2,SG) a já(1,SG) společně zajet na trh.*

Demain nous devons, toi et moi, aller ensemble au marché.

(41) *Kam se poděli(3,MA,PL) řidič(3,MA,SG) a auto(3,NEUT,SG) ?*

Où se sont perdus le chauffeur et la voiture ?

Ad (b) : Le prédicat s'accorde en toutes les catégories d'accord (nombre, genre et personne) *avec le premier membre de la coordination* :

(42) *Kdybys byl(2,SG) doma ty(2,SG) a já(1,SG), tak já bych tady nebyla sama.*

Si toi et moi étions chez nous, je ne serais pas seule ici.

(43) *Proto nejvulgárněji mluví(3,PL) vojáci(3,PL) a já(1,SG).*

Pour cette raison, ce sont les soldats et moi, qui parlent le plus vulgairement.

Cas particulier : l'ellipse du substantif avec le sujet

Centre

Un type de non-accord en nombre est le suivant.³ Outre le cas typique :

Adj_SG conj Adj_SG Subst_SG Préd_Verbal_SG

(44a) *Kapitálový(adj,SG) [účet(subst,SG) – ellipse] a finanční(adj,SG)*

účet(subst,SG) byl(préd_verbal,SG) ovlivněn(préd_verbal,SG) ...

Le compte de capitaux et le compte financier étaient influencés...

nous avons aussi le cas particulier :

Adj_SG conj Adj_SG Subst_SG Préd_verbal_PL(!)

(44b!!!) *Kapitálový(adj,SG) [účet(subst,SG) – ellipse] a finanční(adj,SG)*

účet(subst,SG) byly(préd_verbal,PL) ovlivněny(préd_verbal,PL) ...

Le compte de capitaux et le compte financier étaient influencés ...

³ Nous sommes reconnaissants à Karel Oliva de nous avoir averti de ce type.

Dans la phrase (44b) le prédicat *byly*(préd_verbal,PL) *ovlivněny*(préd_verbal,PL) ne s'accorde pas avec le sujet *účet*(subst,SG) en nombre.

Comparons aussi les variantes suivantes :

(45a) Pokud se *český*(adj,SG) a *slovenský*(adj,SG) *národ*(subst,SG) *rozhodne*(préd_verbal,SG) pokračovat samostatně ...

Si le peuple tchèque et slovaque décident de continuer ...

(45b) Pokud se *český*(adj,SG) a *slovenský*(adj,SG) *národ*(subst,SG) *rozhodnou*(préd_verbal,PL) ...

Si le peuple tchèque et slovaque décident ...

Dans la phrase (45b) le prédicat *rozhodnou*(préd_verbal,PL) ne s'accorde pas avec le sujet *národ*(subst,SG) en nombre.

Dans les exemples (b) il y a, en fait, coordination de deux substantifs : *le substantif qui suit le premier adjectif est ellipsé*. Si le substantif ellipsé était présent, les règles systémiques de l'accord avec le sujet coordonné seraient normalement valides.

3.1.B.2 Le sujet constitué par la *coordination hypotactique*

Nous diviserons ce type de sujet coordonné en deux cas (cf. aussi ŠMILAUER, 1966 : 74) :

- a) le sujet *précède* le prédicat
- b) le sujet *suit* le prédicat.

Mais nous n'étudierons que la variante a) ; la variante b) se comporte de la même façon.

Le sujet est constitué par un substantif syntaxique au nominatif et le « comitatif » attaché au substantif syntaxique par *la préposition ,s/se' (avec) avec l'instrumental*. Nous montrerons que ce type de coordination hypotactique *n'est pas équivalent* à la coordination paratactique.

Types centraux

3.1.B.2.1 Le *sujet* est formé par un substantif au nominatif du SG et par un *comitatif* à l'instrumental du SG, le *prédicat* est au PL

Sujet : N_Sg ,s/se' N_Sg → Préd_Verbal : Pl

Dans ce cas, le prédicat verbal est – la plupart du temps – au pluriel (ŠMILAUER, 1966 : 74) et le genre du prédicat verbal au pluriel est alors le même

que lorsqu'il y a coordination paratactique (cf. ci-dessus) :

(46) *Náhle se otec(SG) s matkou(SG) začnou(PL) dohadovat.*
 Tout à coup, le père et la mère se mettent à discuter.

3.1.B.2.2 Le *sujet* est formé par un substantif au nominatif du SG et par un *comitatif* à l'instrumental du PL, le *prédicat* est au PL

Sujet : N_Sg ,s/se' N_Pl → Préd_Verbal : Pl

Centre

(47) *Marta(SG) s dcerami(PL) přinášely(PL) občerstvení.*
 Martha avec ses filles apportait des rafraîchissements.

Il y a une exception très curieuse (elle se trouve même déjà au-delà de la périphérie) :

Si le *comitatif* est exprimé d'une autre manière que par le substantif, l'adjectif ou le numéral, par exemple par un pronom personnel, *le prédicat verbal au pluriel est exclu (!)* :

(48) **Náhle se otec(SG) s ní(Pron,SG) začnou(PL) dohadovat.*
 Tout à coup, le père avec elle se mettent à discuter.

(49) **Matka(SG) se mnou(Pron,SG) jsme(PL) nepřišli(PL).*
 La mère avec moi, nous ne sommes pas venus.

On peut en dire autant du pronom personnel au pluriel, cf. :

(50) **Petr(SG) s nimi(PL) odešli(PL).*
 Pierre avec eux sont partis.

Cela est valable aussi dans le cas où le sujet au nominatif est constitué par un pronom personnel au singulier : *le prédicat au pluriel est exclu (!)* :

(51) **On(SG) s přáteli(PL) odešli(PL).*
 Lui avec les amis sont partis.

Comme l'accord en nombre est impossible ici, la personne au *comitatif* n'influence pas la valeur de la personne du prédicat verbal :

(52a) **Matka(SG) se mnou(Pron,1,SG) jsme(1,PL) odešli(PL) do kina.*
 Ma mère avec moi, nous sommes partis au cinéma.

(52b) **Rodiče(PL) s námi(Pron,1,PL) jsme(1,PL) odešli(PL) do kina.*
 Nos parents avec nous sommes partis au cinéma.

Ici, la seule possibilité avec un sujet au nominatif singulier est le type suivant :

(52c) *Matka*(SG) se mnou(Pron,SG)/námi(Pron,PL) *odešla*(préd,SG) do kina.
Ma mère avec moi/nous est partie au cinéma.

Types périphériques

3.1.B.2.3 Le *sujet* est formé par un substantif au nominatif du SG et par un *comitatif* à l'instrumental du SG, le *prédicat* est aussi au SG

Sujet : N_Sg ,s/se' N_Sg → Préd_Verbal : Sg

Le prédicat s'accorde pleinement en nombre (singulier), en genre et en personne avec un sujet au nominatif *sans tenir compte de la construction comitative* :

(53) *Skladatel*(SG) s *dirigentem*(SG) *sdílí*(SG) svou představu.
Le compositeur avec le chef d'orchestre partage son idée.

3.1.B.2.4 Le *sujet* est formé par un substantif au nominatif du SG et par un *comitatif* à l'instrumental du PL, le *prédicat* est aussi au SG

Le prédicat est au singulier :

Sujet : N_Sg ,s/se' N_Pl → Préd_Verbal : Sg

De nouveau, le prédicat s'accorde pleinement en nombre (singulier), en genre et en personne avec le sujet au nominatif *sans tenir compte de la construction comitative* :

(54) *Premiér*(Masc,SG) s *poslanci*(PL) *diskutoval*(Masc,SG) o zákonech.
Le premier ministre avec les députés a discuté des lois.

Nous constatons que dans certains cas l'opposition *singulier/pluriel* manifestée dans le prédicat verbal peut contenir une certaine différence sémantique : si le prédicat est au singulier, le sujet au singulier est souligné.

Le type suivant contient les cas centraux et périphériques.

3.1.B.2.5 Le *sujet* est formé par un substantif au nominatif du PL et par un *comitatif* à l'instrumental du SG/PL, le *prédicat* est au PL

Sujet : N_Pl ,s/se' N_Sg/Pl → Préd_Verbal : Pl

Centre

Si le sujet au nominatif est au pluriel, le prédicat est aussi au pluriel *sans égard au nombre du comitatif*. Le genre du prédicat s'accorde avec le sujet au nominatif en personne, en nombre et en genre :

(55) *Starostové(MA,PL) s ministryní(F,SG) jednali(MA,PL)...*

Les maires avec la ministre ont négocié...

Périphérie

Cependant, le genre du prédicat peut être influencé par le genre du comitatif qui n'est pas exprimé par un pronom personnel :

(56) *Poté se čarodějnice(F,PL) se zloduchem(MA,SG) uchýlili(MA,PL) do bezpečí.*

Après, les sorcières avec un mauvais esprit se sont réfugiés en sécurité.

(57a) *Malé děti(F,PL) s rodiči(MA,PL) se pokoušely(F,PL) malovat.*

Les petits enfants avec les parents ont essayé de peindre.

(57b) *Malé děti(F,PL) s rodiči(MA,PL) se pokoušeli(MA,PL) malovat.*

Les petits enfants avec les parents ont essayé de peindre.

Dans la phrase (56) on peut clairement voir que le genre du prédicat est influencé par le genre du comitatif au singulier. En général, les deux alternatives (57a), (57b) de l'accord sont possibles :

(57a) – accord avec le nom au nominatif en genre (F – féminin)

(57b) – accord avec le comitatif en genre (MA – masculin animé)

Conclusion

Dans cet article nous avons étudié l'accord du prédicat verbal avec le sujet en tchèque contemporain sur le matériel de grands corpus du tchèque contemporain et ici nous avons dirigé notre attention sur des phénomènes centraux et périphériques. Nous avons présenté des règles d'accord que nous considérons comme centrales et aussi des exceptions à ces règles que nous classons parmi les phénomènes périphériques. Nous avons analysé les cas où le sujet est exprimé par un simple sujet non-coordonné et aussi par le sujet constitué par la construction coordonnée (paratactique et hypotactique). Nous avons vu que l'accord du prédicat verbal avec son sujet en tchèque contemporain est un phénomène très compliqué, mais il n'est pas difficile de déterminer si tel ou tel phénomène d'accord doit être rangé parmi les phénomènes centraux ou périphériques.

BIBLIOGRAPHIE

- PANEVOVÁ Jarmila, PETKEVIČ Vladimír (1995), K některým otázkám gramatické shody v češtině (aspekty stylistické a sémantické), *Práce z dějin slavistiky (z 15. česko-polského symposia)*, Praha, Univerzita Karlova v Praze, p. 81–95.
- SKALIČKA Vladimír (1936), La fonction de l'ordre des éléments linguistiques, *TCLP 6*.
- ŠMILAUER Vladimír (1966), *Novočeská skladba*, Praha, SPN.

SUMMARY

The article describes special and exceptional cases in the area of paratactic and hypotactic concord in Czech from the viewpoint of centre and periphery in the system of Czech. The analysis of concord is based on large corpora of contemporary Czech: SYN, SYN2000 and SYN2005.